

# HEARTSTOPPER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da  
Alice Oseman

EPISODE 2.07

"Sorry"

Elle riceve grandi notizie da Tao, Ben fa pressioni su Charlie per perdonarlo e Isaac si apre con James. Nick invita Charlie a un'intensa cena di famiglia.

Scritto da:  
Alice Oseman

Regia di:  
Euros Lyn

Data della diffusione:  
03.08.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

HEARTSTOPPER is a Netflix Original Series

---

## Membri del cast



Corinna Brown  
Kizzy Edgell  
Vanessa Cruickshank  
Kit Connor  
Joe Locke  
Yasmin Finney  
William Gao  
Momo Yeung  
Echo  
Olivia Colman  
Jack Barton  
Jenny Walser  
Tobie Donovan  
Leila Khan  
Bradley Riches  
Zoe Molyneux  
Bel Priestley  
Ash Self  
Ethan Joseph Robert  
Rhea Norwood  
Rebecca Root  
Sebastian Croft  
Thibault de Montalembert  
Georgina Rich  
Joseph Balderrama  
Rachael Stirling



... Tara Jones  
... Darcy Olsson  
... Pauline Jones  
... Nick Nelson  
... Charlie Spring  
... Elle Argent  
... Tao Xu  
... Yan Xu  
... Nellie (Nick's Dog)  
... Sarah Nelson  
... David Nelson  
... Tori Spring  
... Isaac Henderson  
... Sahar Zahid  
... James McEwan  
... Keira the Tour Guide  
... Naomi Russell  
... Felix Britten  
... Alex the Artist  
... Imogen Heaney  
... Principal  
... Ben Hope  
... Stephane Nelson  
... Jane Spring  
... Julio Spring  
... Amanda Olsson



1

00:00:16 --> 00:00:18  
Ragazze, siete sveglie?

2

00:00:19 --> 00:00:21  
È quasi mezzogiorno.

3

00:00:24 --> 00:00:28  
Alla nonna verrebbe un infarto se sapesse  
che ho fatto dormire qui la tua ragazza.

4

00:00:28 --> 00:00:30  
O se sapesse che sono lesbica.

5

00:00:30 --> 00:00:33  
Può darsi,  
ma è una questione di principio.

6

00:00:33 --> 00:00:35  
Stanotte non può fermarsi.

7

00:00:37 --> 00:00:38  
Sarà meglio che vada.

8

00:00:39 --> 00:00:40  
Ma io non voglio.

9

00:00:44 --> 00:00:45  
Starò bene.

10

00:01:19 --> 00:01:21  
HO VISTO IL POST DI NICK,  
POSSIAMO PARLARE?

11

00:01:30 --> 00:01:34  
CONGRATULAZIONI! È STATA AMMESSA  
ALLA LAMBERT SCHOOL OF ART!

12

00:01:34 --> 00:01:39  
ABBIAMO SCELTO LA SUA OPERA  
PER LA MOSTRA "ORGOGLIOSAMENTE QUEER"

13

00:01:52 --> 00:01:54  
- Sei di buon umore.  
- Sì.

14

00:01:55 --> 00:01:57  
C'è qualcosa che dovrei sapere?

15

00:01:58 --> 00:01:59  
Può darsi.

16

00:02:00 --> 00:02:05  
Potrebbe essere che io ed Elle  
abbiamo deciso di metterci insieme.

17

00:02:07 --> 00:02:08  
Sapevo sarebbe successo!

18

00:02:09 --> 00:02:11  
Elle è una ragazza davvero speciale!

19

00:02:11 --> 00:02:13  
La ragazza perfetta  
per il mio ragazzo perfetto!

20

00:02:13 --> 00:02:18  
Devo chiamare Po Po per darle la notizia,  
e poi zia Li e zia Tsang!

21

00:02:18 --> 00:02:21  
Mamma, non abbiamo deciso  
se siamo proprio fidanzati.

22

00:02:21 --&gt; 00:02:24

È una vita che aspettiamo questo giorno!

23

00:02:32 --&gt; 00:02:34

7. SCUSA

24

00:02:37 --&gt; 00:02:40

Papà verrà a cena la settimana prossima.

25

00:02:40 --&gt; 00:02:41

Viene a casa? Fico!

26

00:02:42 --&gt; 00:02:45

- Possiamo invitare Charlie?

- Bella idea.

27

00:02:45 --&gt; 00:02:46

Cosa? Scherzi?

28

00:02:46 --&gt; 00:02:49

Magari invitiamo  
anche i genitori e la sorella.

29

00:02:49 --&gt; 00:02:51

Perché Nick può invitare gente e io no?

30

00:02:52 --&gt; 00:02:54

Hai una ragazza da invitare, per caso?

31


00:03:01 --&gt; 00:03:03

Saresti dovuta venire. È stato bellissimo.


32

00:03:03 --&gt; 00:03:07

D'estate io voglio dormire,  
non visitare dei vecchi musei.




33  
00:03:09 --> 00:03:10  
- E vai!  
- No!




34  
00:03:10 --> 00:03:13  
Molla il mio controller! Smettila!

35  
00:03:17 --> 00:03:19  
Siamo invitati a cena da Nick.

36  
00:03:20 --> 00:03:22  
Wow. Mamma sarà entusiasta.




37  
00:03:22 --> 00:03:23  
Che vuoi dire?




38  
00:03:24 --> 00:03:26  
Non è la più grande fan di Nick, no?

39  
00:03:27 --> 00:03:31  
Beh, forse così capirà  
che è un bravissimo ragazzo.




40  
00:03:33 --> 00:03:35  
SO CHE HAI LETTO IL MESSAGGIO



41  
00:03:35 --> 00:03:37  
HO BISOGNO DI PARLARTI

42  
00:03:44 --> 00:03:47  
LA MIA OPERA VERRÀ ESPOSTA  
ALLA MOSTRA "ORGOGLIOSAMENTE QUEER"

43  
00:03:47 --> 00:03:50  
ALLA LAMBERT LA SETTIMANA PROSSIMA.  
VENITE!



44

00:03:52 --> 00:03:55  
ORGOGLIOSAMENTE QUEER  
MOSTRA INCLUSIVA

45

00:03:56 --> 00:03:59  
- ELLE! UNA VERA MOSTRA!  
- SEI FANTASTICA

46

00:03:59 --> 00:04:01  
- WOW!  
- ODDIO, ELLE, CONGRATULAZIONI!

47

00:04:02 --> 00:04:05  
- OVVIAMENTE CI VENIAMO TUTTI  
- SÌ, PER FORZA!

48

00:04:08 --> 00:04:13  
QUESTO SIGNIFICA CHE CI ABBANDONERAI?

49

00:04:18 --> 00:04:24  
QUESTO SIGNIFICA CHE TI HANNO AMMESSA?

50

00:04:28 --> 00:04:30  
SONO ENTRATA

51

00:04:38 --> 00:04:42  
NO, NON ANCORA

52

00:04:44 --> 00:04:48  
BEH, INTANTO COMPLIMENTI PER LA MOSTRA!

53

00:04:48 --> 00:04:50  
DOBBIAMO FARE SHOPPING PER LA MOSTRA

54

00:04:50 --> 00:04:51




E ANCHE PER IL BALLO

55

00:04:51 --> 00:04:53  
COME CI ANDIAMO? È LONTANA

56



00:04:53 --> 00:04:55  
IN TRENO? LA BANDA DI PARIGI VA IN GITA!

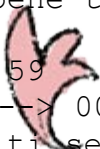
57

00:05:21 --> 00:05:23  
Il ballo è alle porte.

58

00:05:24 --> 00:05:25  
Ti sta bene tutto.


59




00:05:26 --> 00:05:27  
- Come ti senti?  
- Bene, direi.

60

00:05:27 --> 00:05:30  
- Un completo grigio, magari.  
- Ci sta.




61



00:05:30 --> 00:05:31  
Ragazzi!


62



00:05:32 --> 00:05:34  
Vi raggiungo tra poco.

63

00:05:34 --> 00:05:38  
- Devo vedermi con James.  
- Oddio, si baceranno!




64

00:05:38 --> 00:05:39  
- Auguri!  
- Divertiti.


65






00:05:40 --> 00:05:42  
- Ciao!  
- Ciao.

66  
00:05:46 --> 00:05:47  
Con questo?




67  
00:05:49 --> 00:05:50  
Per il ballo!


68  
00:05:51 --> 00:05:53  
- No.  
- Sì!




69  
00:05:54 --> 00:05:56  
Non lo so. Forse dovrei?




70  
00:05:57 --> 00:06:00  
Provalo. Guarda, la fodera si abbina  
al mio abito. È perfetto.



71  
00:06:02 --> 00:06:03  
Ok.



72  
00:06:03 --> 00:06:05  
- E vai! Provalo!  
- Va bene. Ok!



73  
00:06:12 --> 00:06:14  
TI PREGO, CHARLIE

74  
00:06:14 --> 00:06:16  
HO TANTE COSE DA DIRTI

75  
00:06:18 --> 00:06:20  
Pensavo di andare al ballo.

76

00:06:21 --&gt; 00:06:23

- Davvero?

- Sì.

77

00:06:27 --&gt; 00:06:28

Ti andrebbe di andarci

78

00:06:29 --&gt; 00:06:30

con me?

79

00:06:32 --&gt; 00:06:33

Davvero?

80

00:06:35 --&gt; 00:06:37

- Non so. Forse è stupido.

- No.

81

00:06:37 --&gt; 00:06:38

Per niente.

82

00:06:40 --&gt; 00:06:42

Potremmo attirare molta attenzione.

83

00:06:43 --&gt; 00:06:46

- E niente abiti coordinati.

- Per carità.

84

00:06:48 --&gt; 00:06:49

Bene.

85

00:06:49 --&gt; 00:06:50

Bene.

86

00:06:53 --&gt; 00:06:54

Questo è carino.

87

00:06:56 --> 00:06:57  
Non è quello giusto.

88

00:06:58 --> 00:07:00  
Ma cos'è questa storia della mostra?

89

00:07:00 --> 00:07:04  
Gli piace la tua arte tanto da esporla  
e non ti dicono se sei entrata?

90

00:07:06 --> 00:07:07  
Ti hanno presa, vero?

91

00:07:09 --> 00:07:12  
Non dirlo agli altri.

92

00:07:12 --> 00:07:13  
Manca ancora qualcosa.

93

00:07:14 --> 00:07:16  
Non so come la prenderà Tao.

94

00:07:18 --> 00:07:19  
E non ho ancora deciso.

95

00:07:20 --> 00:07:21  
Va bene.

96


00:07:22 --> 00:07:23  
Voilà!

97

00:07:23 --> 00:07:25  
Oh, mio Dio!

98

00:07:25 --> 00:07:27



Stai una favola!

99

00:07:27 --> 00:07:30

Non so se possa permettermelo,  
dopo Parigi, ma...



100

00:07:30 --> 00:07:32

Nessun problema. Ho dei contanti.

101

00:07:32 --> 00:07:34

- Stupendo!  
- Ti piace?

102




00:07:34 --> 00:07:35

- Sette?  
- Qualcosa ho.

103

00:07:35 --> 00:07:36

Ma no, ragazzi!



104

00:07:36 --> 00:07:37

- Aspetta.  
- Io ho 7 £.



105

00:07:37 --> 00:07:40

Io ho 6,50 £.



106


00:07:40 --> 00:07:41

Ecco qua.

107

00:07:43 --> 00:07:44

- Sono giusti.  
- Prendilo.



108

00:07:44 --> 00:07:45

Grazie.

109

00:07:56 --&gt; 00:08:00

Scusa. Un tizio ha comprato 15  
di quei classici rilegati in stoffa.

110

00:08:00 --&gt; 00:08:04

Caspita. Il sogno di una vita!

111

00:08:09 --&gt; 00:08:12

Non ricambi i miei sentimenti, vero?

112

00:08:17 --&gt; 00:08:22

Non so come dovrei sentirmi  
quando ho una cotta per qualcuno.

113

00:08:25 --&gt; 00:08:27

Leggo tanti libri  
in cui la gente si innamora

114

00:08:27 --&gt; 00:08:30

e ancora non ne ho assolutamente idea.

115

00:08:34 --&gt; 00:08:38

Pensavo che, forse,  
provavo quelle cose per te,

116

00:08:39 --&gt; 00:08:41

ma poi ci siamo baciati

117

00:08:42 --&gt; 00:08:43

e ho capito che non era così.


118

00:08:47 --&gt; 00:08:49

Credo che ci sia qualcosa  
che non va in me.

119

00:08:51 --&gt; 00:08:53




Non hai niente che non va.

120

00:08:55 --> 00:08:57

Non hai trovato la persona giusta.

121



00:08:58 --> 00:08:59

Già.

122

00:09:09 --> 00:09:12

- Se non vinciamo come "meglio vestite"...

- Ah, puntiamo a quello?

123

00:09:13 --> 00:09:14

Volevano incantarmelo.



124

00:09:14 --> 00:09:16

- È successo qualcosa?

- Sicuro!

125


00:09:17 --> 00:09:19

- Vi siete baciati?

- Volete stare zitti?



126



00:09:20 --> 00:09:25

So che pensate che abbia una vita noiosa  
se non ho un dramma amoroso,



127


00:09:25 --> 00:09:27

ma purtroppo per voi lui non mi piace!

128

00:09:27 --> 00:09:30

Ok? Ora potete  
riprendere la vostra giornata.



129

00:09:30 --> 00:09:32

- Isaac...

- No, scusa, sto bene.

130

00:09:32 --&gt; 00:09:34

È solo che non ne voglio parlare.

131

00:09:43 --&gt; 00:09:49

ORGOGLIOSAMENTE QUEER

132

00:09:49 --&gt; 00:09:51

- Tao!

- Ehi, come stai?

133

00:09:52 --&gt; 00:09:53

- Ehi.

- Ciao.

134

00:09:57 --&gt; 00:09:59

- Oh, mio Dio!

- Che superstar!

135

00:10:02 --&gt; 00:10:04

Sei davvero stupenda.

136

00:10:04 --&gt; 00:10:06

- Come state?

- Bene.

137

00:10:06 --&gt; 00:10:07

- E tu?

- Sono agitata.

138

00:10:07 --&gt; 00:10:08


Non esserlo.

139

00:10:08 --&gt; 00:10:10


Andrà alla grande.

140




00:10:15 --> 00:10:20  
"POSTO SICURO"  
DI ELLE ARGENT

141  
00:10:23 --> 00:10:25  
ORGOGLIOSAMENTE QUEER




142  
00:10:25 --> 00:10:27  
Questo posto è fantastico.

143  
00:10:27 --> 00:10:28  
Caspita.




144  
00:10:31 --> 00:10:34  
Elle! Adoro la tua opera.


145  
00:10:34 --> 00:10:37  
- Aspetto solo che tutti la vedano!  
- Grazie!




146  
00:10:37 --> 00:10:40  
Chissà cosa creerai  
quando verrai qui a settembre.



147  
00:10:43 --> 00:10:44  
- Ti hanno presa?  
- Sì.




148  
00:10:45 --> 00:10:47  
- Elle!  
- Oh, mio Dio!



149  
00:10:47 --> 00:10:49  
- Sono fiero di te.  
- Che emozione!


150  
00:10:50 --> 00:10:52





- Elle. Come stai?  
- Ehi!


151  
00:11:20 --> 00:11:21  
L'ho fatta io.



152  
00:11:22 --> 00:11:23  
Davvero?



153  
00:11:25 --> 00:11:26  
La adoro.

154  
00:11:26 --> 00:11:27  
Grazie.




155  
00:11:29 --> 00:11:30  
Di cosa parla?

156  
00:11:31 --> 00:11:35  
Della mia esperienza  
di persona aromantica e asessuale.




157  
00:11:37 --> 00:11:43  
In un mondo in cui il romanticismo  
e il sesso sono al centro della vita




158  
00:11:43 --> 00:11:45  
e tu non provi queste forme di attrazione.

159  
00:11:47 --> 00:11:51  
E crescere sentendo  
che c'è qualcosa di diverso in te,




160  
00:11:51 --> 00:11:54  
ma non conosci i termini per descriverlo.

161



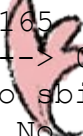
00:11:55 --> 00:11:56  
E poi,

162  
00:11:57 --> 00:11:58  
la libertà.




163  
00:11:59 --> 00:12:04  
L'euforia di liberarsi  
da tutte quelle pressioni e aspettative.

164  
00:12:13 --> 00:12:15  
"POSTO SICURO"  
DI ELLE ARGENT




165  
00:12:18 --> 00:12:20  
- Possiamo spirciare?  
- No.




166  
00:12:21 --> 00:12:23  
Tra poco la vedrete tutti.

167  
00:12:23 --> 00:12:27  
MAMMA: NON TI HO DATO IL PERMESSO  
DI ANDARE. TORNA A CASA!




168  
00:12:27 --> 00:12:29  
È super lunatica.



169  
00:12:29 --> 00:12:33  
Le ho detto che me ne sarei andata prima,  
ma non le va mai bene niente.


170  
00:12:36 --> 00:12:37  
- Ciao, Sahar.  
- Tutto ok?

171  
00:12:37 --> 00:12:40




- Sì. Stai benissimo.  
- Sahar! Non sapevo venissi.

172  
00:12:40 --> 00:12:42  
Certo, Elle è mia amica.




173  
00:12:43 --> 00:12:46  
Non potete più dirmi  
che sono un'alleata LGBTQ+ fasulla

174  
00:12:46 --> 00:12:48  
ora che c'è Sahar.




175  
00:12:48 --> 00:12:52  
Non so di che parli.  
Io sono bisessuale, quindi...


176  
00:12:55 --> 00:12:57  
- Sahar, non lo sapevo.  
- Interessante.



177  
00:12:58 --> 00:13:00  
È meglio che vada.




178  
00:13:00 --> 00:13:04  
- Ti perderai l'opera di Elle!  
- Se mi fermo, si arrabbierà di più.




179  
00:13:05 --> 00:13:06  
Va bene.


180  
00:13:06 --> 00:13:09  
Ma verrai comunque al ballo domani?



181  
00:13:09 --> 00:13:12  
Certo. Abbiamo i nostri abiti coordinati.



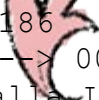
182  
00:13:12 --> 00:13:16  
Balleremo un lento  
su una canzone sdolcinata.




183  
00:13:16 --> 00:13:18  
Sì? Guarda che ci conto, eh!

184  
00:13:31 --> 00:13:33  
Grazie a tutti


185  
00:13:33 --> 00:13:39  
per essere venuti stasera a omaggiare  
gli incredibili artisti queer e trans




186  
00:13:39 --> 00:13:42  
che abbiamo qui alla Lambert School!



187  
00:13:45 --> 00:13:51  
Ed è per me un grande piacere  
presentarvi Elle Argent,




188  
00:13:51 --> 00:13:56  
che si unirà a noi a settembre  
per il suo ultimo anno delle superiori.




189  
00:13:56 --> 00:14:00  
Prima di mostrare a tutti la tua opera,  
Elle, vuoi dire qualche parola in merito?

190  
00:14:03 --> 00:14:03  
Va bene.



191  
00:14:09 --> 00:14:14  
Ci sono stati molti cambiamenti  
nella mia vita negli ultimi due anni,

192



00:14:15 --> 00:14:17  
ma con questa opera

193

00:14:18 --> 00:14:21  
ho voluto immortalare  
ciò che mi ha dato più gioia...



194


00:14:23 --> 00:14:24  
anche nei periodi più bui.

195

00:14:26 --> 00:14:29  
Il posto in cui  
mi sono sempre sentita al sicuro.




196




00:14:31 --> 00:14:34  
Che bello. Vediamo un po'. Uno, due, tre!

197

00:14:34 --> 00:14:37  
- Oh, mio Dio.  
- Che meraviglia!




198



00:14:42 --> 00:14:44  
- Wow!  
- Complimenti!


199



00:14:44 --> 00:14:45  
- Vieni qui!  
- Oh, mio Dio!

200

00:14:59 --> 00:15:02  
- Sono felice che ti piaccia.  
- Mi piace tantissimo.




201

00:15:02 --> 00:15:04  
È incredibile. Come sempre.

202

00:15:07 --> 00:15:09



Ti dà fastidio  
che non ti abbia detto di essere entrata?

203

00:15:15 --&gt; 00:15:16

No, nessun fastidio.

204

00:15:18 --&gt; 00:15:19

Davvero?

205

00:15:19 --&gt; 00:15:22

Non basare le tue decisioni  
su cosa provo io.

206

00:15:23 --&gt; 00:15:26

Voglio solo che tu sia felice,

207

00:15:27 --&gt; 00:15:30

e ovunque tu sia, io voglio stare con te.

208

00:15:33 --&gt; 00:15:34

Va bene.

209

00:15:35 --&gt; 00:15:37

Ma comunque non ho ancora deciso.

210

00:15:38 --&gt; 00:15:39

Potrei restare alla Higgs.

211

00:15:52 --&gt; 00:15:54


- Erano tutte belle opere.  
- Vero.

212

00:15:54 --&gt; 00:15:57


- Ma quella di Elle è a un altro livello.  
- Già. Stupenda.

213




00:15:57 --> 00:15:58  
- Troppo.  
- Ehi.

214  
00:16:02 --> 00:16:03  
Cosa ci fai tu qui?




215  
00:16:03 --> 00:16:05  
Ti devo parlare.

216  
00:16:05 --> 00:16:06  
Non c'è niente di cui parlare.





217  
00:16:07 --> 00:16:09  
Voglio solo scusarmi.




218  
00:16:10 --> 00:16:11  
Come si deve.

219  
00:16:13 --> 00:16:15  
Ti prego, ascoltami.




220  
00:16:17 --> 00:16:23  
Non tornerò alla Truham a settembre.  
Se mi odi davvero, non mi vedrai mai più.




221  
00:16:31 --> 00:16:32  
Ok, parla.

222  
00:16:36 --> 00:16:38  
Sono pieno di problemi, Charlie.



223  
00:16:40 --> 00:16:41  
Mi piacevi.

224  
00:16:42 --> 00:16:44




Questo lo sai, vero?

225

00:16:46 --> 00:16:48

So che sono stato un pezzo di merda,

226



00:16:48 --> 00:16:51

ma mi piacevi davvero.

Se avessi avuto più tempo...

227

00:16:53 --> 00:16:56


Vorrei essere come voi due,

228

00:16:57 --> 00:17:00

ma i miei non accetterebbero mai chi sono.

229




00:17:01 --> 00:17:03

Mi dispiace. Per tutto.


230

00:17:06 --> 00:17:08

Volevo solo qualcosa di buono  
nella mia vita.




231



00:17:13 --> 00:17:15

E tu lo eri, per me.

232



00:17:22 --> 00:17:24


Ricordi la prima volta che mi hai baciato?

233

00:17:28 --> 00:17:32

Non me l'hai nemmeno chiesto.

Non ti sei domandato se io lo volessi.




234

00:17:33 --> 00:17:37

Ma tu mi piacevi e non sapevo cosa fare,  
così ti ho assecondato.


235





00:17:37 --> 00:17:39  
Non mi rendevo conto  
che avevi tu il controllo.

236  
00:17:42 --> 00:17:44  
Ma poi l'ho capito e ho pensato...




237  
00:17:46 --> 00:17:48  
che fosse quello che meritavo.


238  
00:17:50 --> 00:17:54  
Qualcuno che prende da me  
tutto ciò che vuole quando gli pare




239  
00:17:55 --> 00:17:57  
e che poi mi tratta come una nullità.



240  
00:17:57 --> 00:18:01  
Ogni volta che mi capita qualcosa di bello  
sento una vocina




241  
00:18:01 --> 00:18:04  
che mi dice che sono inutile  
e che non lo merito.




242  
00:18:06 --> 00:18:10  
E ora vuoi che ti perdoni  
così potrai sentirti meglio?

243  
00:18:12 --> 00:18:14  
Sono contento  
che tu abbia capito di aver sbagliato,



244  
00:18:14 --> 00:18:16  
ma non puoi costringermi a perdonarti.

245  
00:18:17 --> 00:18:20



Scusarti non rimedia  
a quello che mi hai fatto.

246

00:18:23 --&gt; 00:18:27

Spero che diventerai una persona migliore  
e non ferirai nessun altro,

247

00:18:28 --&gt; 00:18:30

ma non starò ad aspettare che accada.

248

00:18:33 --&gt; 00:18:34

Non voglio vederti mai più.

249

00:19:01 --&gt; 00:19:03

- Forza! Sì!

- Così!

250

00:19:04 --&gt; 00:19:06

- Allez!

- E dai, su!

251

00:19:06 --&gt; 00:19:08

Ma che cazzo fai?

252

00:19:12 --&gt; 00:19:15

Dobbiamo fingere di essere solo amici  
davanti a tuo padre?

253

00:19:15 --&gt; 00:19:16

Beh,

254

00:19:17 --&gt; 00:19:20

forse per il momento sì,  
ma stasera gli dirò di noi.

255

00:19:25 --&gt; 00:19:26

Puoi farcela.

256

00:19:27 --> 00:19:30  
Sono qui per te, socio.

257

00:19:30 --> 00:19:32  
- Forza!  
- Mi hai chiamato "socio"?

258

00:19:32 --> 00:19:33  
Amico.

259

00:19:33 --> 00:19:34  
Bro.

260

00:19:35 --> 00:19:37  
- Amico solidale super etero?  
- Charlie!

261

00:19:40 --> 00:19:42  
Papà, siamo a casa.

262

00:19:42 --> 00:19:43  
Oh, Nick!

263

00:19:46 --> 00:19:47  
E il tuo amico...

264

00:19:48 --> 00:19:49  
- Charlie.  
- Giusto, Charlie.

265

00:19:50 --> 00:19:51  
Piacere di rivederti.


266

00:19:52 --> 00:19:56  
Guardate la partita con noi.




Tolosa contro Montpellier.

267  
00:19:57 --> 00:19:58  
Guarda là.




268  
00:19:59 --> 00:20:01  
Dai, così. Te l'avevo detto.


269  
00:20:01 --> 00:20:03  
- Forza, su!  
- Lo sapevo.




270  
00:20:07 --> 00:20:10  
- Apparecchio Sarah?  
- Grazie, sei un tesoro.




271  
00:20:12 --> 00:20:15  
- Com'è andata da quando è arrivato?  
- Bene.



272  
00:20:15 --> 00:20:16  
Tutto a posto.




273  
00:20:17 --> 00:20:18  
E vai!




274  
00:20:19 --> 00:20:21  
Non deve saperlo per forza, tesoro.

275  
00:20:22 --> 00:20:25  
Non ne ha il diritto. Non gli devi niente.

276  
00:20:27 --> 00:20:30  
Non lo faccio per lui, ma per me.



277  
00:20:35 --> 00:20:38



- Ciao. Grazie di essere venuti.  
- Ciao.


278

00:20:38 --&gt; 00:20:41

Sono cresciuto nel sud della Francia,  
vicino Narbona.

279

00:20:41 --&gt; 00:20:45



Ah, sì. Vicino alla Spagna.  
Mio padre è del sud della Spagna. Almería.

280

00:20:46 --&gt; 00:20:48

La conosco.  
Ma avete un cognome molto inglese.

281

00:20:48 --&gt; 00:20:53




Già, dice sempre che abbiamo  
un albero genealogico molto complicato.

282


00:20:53 --&gt; 00:20:55

- È difficile da spiegare.  
- Sì.



283


00:20:55 --&gt; 00:20:59



- Torni qui spesso, Stéphane?  
- Appena riesco.

284

00:20:59 --&gt; 00:21:02




Il mio lavoro mi impegna molto.

285

00:21:02 --&gt; 00:21:04

Mi occupo di sviluppo edilizio.




286


00:21:04 --&gt; 00:21:07

Dovreste vedere gli immobili  
che papà ristruttura. Pazzesco.

287



00:21:07 --> 00:21:10  
Certo, il lavoro non è tutto.  
Ma lo stipendio aiuta.



288  
00:21:12 --> 00:21:14  
Nick ti ha detto  
come ha conosciuto Charlie?


289  
00:21:14 --> 00:21:15  
In realtà, no.

290  
00:21:21 --> 00:21:25  
Eravamo compagni di banco,  
poi Charlie è entrato in squadra.




291  
00:21:25 --> 00:21:26  
Giochi a rugby, Charlie?


292  
00:21:27 --> 00:21:28  
Non sono molto bravo.



293  
00:21:30 --> 00:21:32  
Nick era ossessionato  
all'idea di farlo entrare in squadra.




294  
00:21:33 --> 00:21:34  
Chissà perché.



295  
00:21:36 --> 00:21:37  
Che problema hai?

296  
00:21:37 --> 00:21:40  
Giocavo a rugby quando ero all'università.



297  
00:21:40 --> 00:21:43  
Le donne lo trovano uno sport molto sexy.

298

00:21:44 --> 00:21:46  
Voi due non avete una ragazza?

299

00:21:51 --> 00:21:52  
No, mi sa di no.

300

00:21:52 --> 00:21:55  
Beh, c'è sempre tempo.

301

00:21:55 --> 00:21:58  
Dubito che Nick  
voglia trovarsi una ragazza.

302

00:21:59 --> 00:22:00  
Non azzardarti.

303

00:22:01 --> 00:22:04  
David, sii rispettoso. Abbiamo ospiti.

304

00:22:04 --> 00:22:07  
- Perché fai sempre così?  
- Cerco di aiutare.

305

00:22:08 --> 00:22:10  
Scusate. È tutto ridicolo.

306

00:22:13 --> 00:22:14  
Papà...


307

00:22:16 --> 00:22:17  
Charlie è il mio ragazzo.

308


00:22:19 --> 00:22:21  
Sorpresa. Io sono bi e lui è gay.

309




00:22:21 --> 00:22:25  
Non sapevo come dirtelo  
e la cosa mi stressava, ma sai che c'è?

310  
00:22:26 --> 00:22:28  
Non m'importa più cosa ne pensi.




311  
00:22:29 --> 00:22:32  
Non ti sprechi a vederci  
più di due volte l'anno.


312  
00:22:33 --> 00:22:36  
E ogni volta che ti vedo penso sempre:




313  
00:22:37 --> 00:22:40  
"Stavolta si interesserà davvero  
alla mia vita".




314  
00:22:42 --> 00:22:43  
Ma non succede mai.



315  
00:22:45 --> 00:22:46  
E se non importa a te,




316  
00:22:48 --> 00:22:49  
figurati a me.



317  
00:22:52 --> 00:22:55  
E non so  
perché tu ti comporti come un bambino,

318  
00:22:56 --> 00:23:00  
ma il tuo bullismo non mi tocca più  
perché, semplicemente,



319  
00:23:00 --> 00:23:01  
non me ne importa niente.



320

00:23:03 --> 00:23:05  
Mi piace chi sono e la mia vita.

321

00:23:08 --> 00:23:10  
La prossima volta va' da papà.

322

00:23:11 --> 00:23:12  
Scusa, mamma.

323

00:23:14 --> 00:23:17  
Lasceraì che ci parli in questo modo?

324

00:23:17 --> 00:23:21  
- David, adesso basta.  
- È stato lui a fare una scenata.

325

00:23:21 --> 00:23:23  
Deve sempre fare casino.

326

00:23:25 --> 00:23:26  
Papà è d'accordo.

327

00:23:27 --> 00:23:30  
Non sei diventato l'uomo  
che speravo fossi, David.

328


00:23:30 --> 00:23:34  
Con che diritto dici una cosa simile?  
Vedi a malapena i tuoi figli.

329

00:23:35 --> 00:23:38  
- Non posso dire la mia?  
- No, non puoi dire niente.

330

00:23:38 --> 00:23:40



Non ne hai il diritto. Non fai il padre.

331

00:23:41 --> 00:23:42

- Non cominciare...

- Stai bene?



332

00:23:42 --> 00:23:45

Sì che comincio. Tu non ascolti mai.

333

00:23:45 --> 00:23:47

Credo di sì.

334

00:23:48 --> 00:23:50

Non volevo che andasse così, ma...



335


00:23:52 --> 00:23:54

è stato bello dirlo.

336

00:23:55 --> 00:23:57


Vuoi comunque un abbraccio?



337

00:24:07 --> 00:24:08

Beh, è andata bene.



338

00:24:11 --> 00:24:13

- Scusa.


- No, hai fatto bene a dirlo.



339

00:24:13 --> 00:24:16

Soprattutto a tuo padre.  
Aveva bisogno di sentirlo.




340

00:24:17 --> 00:24:19

Non è un buon padre, vero?

341

00:24:20 --> 00:24:21




No, affatto.

342

00:24:25 --> 00:24:27  
Perché non gli importa?

343



00:24:30 --> 00:24:32  
Vorrei saperlo, ma non è così.

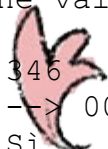
344

00:24:33 --> 00:24:35  
È un modo molto triste di esistere.

345

00:24:48 --> 00:24:49  
Te ne vai?

346



00:24:51 --> 00:24:52  
Sì.

347

00:24:55 --> 00:24:56  
Nick,

348

00:24:57 --> 00:24:59  
mi dispiace.



349

00:24:59 --> 00:25:01  
Voglio essere migliore.



350

00:25:03 --> 00:25:04  
Allora,


351

00:25:05 --> 00:25:06  
dimostralo coi fatti,

352


00:25:06 --> 00:25:08  
non solo a parole.

353



00:25:09 --> 00:25:10  
Papà.

354  
00:25:11 --> 00:25:13  
- Te ne vai?  
- Sì.




355  
00:25:14 --> 00:25:16  
Devo tornare a Londra  
prima che sia troppo tardi.


356  
00:25:17 --> 00:25:20  
Ma chiamami quando torni a Edimburgo, eh?




357  
00:25:21 --> 00:25:22  
Glasgow.




358  
00:25:23 --> 00:25:25  
Ah, già, Glasgow. Giusto.



359  
00:25:36 --> 00:25:39  
È stato bello conoscere il tuo ragazzo.



360  
00:25:40 --> 00:25:43  
Beh, non capisco molto bene queste cose,





361  
00:25:44 --> 00:25:47  
ma sembra davvero un bravo ragazzo.

362  
00:25:49 --> 00:25:50  
Lo è.

363  
00:25:56 --> 00:25:57  
Ciao, papà.

364  
00:25:58 --> 00:26:00





Ok, beh...

365

00:26:16 --> 00:26:20

Che imbarazzo. Ha fatto una scenata  
per dirlo a nostro padre.



366

00:26:22 --> 00:26:23

Cerca sempre attenzioni.

367

00:26:24 --> 00:26:28

Sì, beh, sarà l'influenza  
del fidanzatino melodrammatico.


368



00:26:30 --> 00:26:32

Sì. Infatti. E proprio così.

369



00:26:35 --> 00:26:37


Sei proprio un omuncolo patetico.

370

00:26:38 --> 00:26:40

Parla di nuovo così di mio fratello


371



00:26:41 --> 00:26:42

e ti disintegro.

372



00:26:52 --> 00:26:56

- Scusate per tutto il dramma.  
- Ci siamo abituati.

373

00:26:56 --> 00:26:56

Già.


374

00:26:57 --> 00:26:59

È difficile che Nick affronti David.

375

00:26:59 --> 00:27:01



Deve tenere davvero tanto a Charlie.

376

00:27:05 --> 00:27:09

È un bravo ragazzo.

Quando non ti distrae dallo studio.



377

00:27:10 --> 00:27:13

Invitiamo lui e Sarah a casa  
tra qualche settimana?

378

00:27:14 --> 00:27:15

- Sì.

- Va bene.



379

00:27:16 --> 00:27:17

Grazie della serata.

380

00:27:18 --> 00:27:20

- Grazie. E scusate.

- Grazie a te.

381

00:27:20 --> 00:27:21

- Grazie.

- Ciao.



382

00:27:21 --> 00:27:23

- Ciao.



- Saluto Charlie.

383

00:27:23 --> 00:27:24

Va bene.

384

00:27:26 --> 00:27:28


Allora, domani andiamo al ballo?

385


00:27:29 --> 00:27:31

Sì. Vuoi ancora andarci insieme?





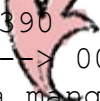
386  
00:27:31 --> 00:27:32  
Sì.



387  
00:27:33 --> 00:27:35  
Come una vera coppia?

388  
00:27:35 --> 00:27:37  
Certo. Tu non vuoi?


389  
00:27:44 --> 00:27:46  
- Ciao.  
- Ciao.




390  
00:27:55 --> 00:27:57  
Charlie non ha mangiato molto.

391  
00:28:11 --> 00:28:16  
DISORDINI ALIMENTARI

392  
00:28:18 --> 00:28:19  
CONSEGUENZE




393  
00:28:20 --> 00:28:21  
SINTOMI E CAUSE



394  
00:28:27 --> 00:28:34  
TARAAA, SAREMO TROPPO CARINE  
DOMANI AL BALLO

395  
00:28:39 --> 00:28:40  
Darcy...

396  
00:28:42 --> 00:28:44  
- Girati.  
- Mi piace.



397  
00:28:44 --> 00:28:45  
Oh, tesoro.

398  
00:28:47 --> 00:28:49  
- Non puoi indossarlo.  
- Ma voglio farlo!

399  
00:28:53 --> 00:28:54  
Toglitalo subito!

400  
00:28:55 --> 00:28:56  
- No.  
- Ora basta!

401  
00:28:56 --> 00:29:00  
Non rideranno. I miei amici mi sostengono.  
Gli piaccio così.

# HEARTSTOPPER



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.